Original Article

Check for updates

The Realization of Socio-Cultural Relational Units in Uzbek and English Literary Texts

Laylo Raupova [a], Jamila Rustamova [b],*, Komila Gulamjanova [b]

[a] Department of Linguistics, Faculty of Philology, Renaissance University of Education, 100138 Tashkent, Uzbekistan.

[b] Department of Western Languages, Faculty of Philology, Oriental University, 100060 Tashkent, Uzbekistan.

* Correspondence: rustamova.j11.01@gmail.com (J.R.)

Abstract

This study investigates the representation and realization of socio-cultural relationships in Uzbek and English literary texts, focusing on specific linguistic and narrative elements. The paper identifies key expressions, metaphors, and interactions that reflect social and cultural exchanges by analyzing various literary works from diverse historical and cultural contexts. The findings highlight that these linguistic and narrative units convey societal values and norms and are essential for understanding Uzbek and English literature's relational dynamics and themes. These units offer critical insights into how literature reflects, critiques, and shapes socio-cultural identities, emphasizing the role of language in constructing and negotiating social structures. Ultimately, the study underscores the importance of literary texts as cultural artefacts that contribute to forming and transmitting collective identities and values. Through a comparative approach, the paper sheds light on the different ways these two literary traditions engage with and portray socio-cultural relationships, offering valuable perspectives on the intersection of language, culture, and literature.

1. Introduction

Literature has historically served as a powerful mirror of society, capturing and reflecting the complexities of human relationships and societal values (Said, 1978; Bakhtin, 1981). In both Uzbek and English literary traditions, texts provide readers with insight into distinct societal structures while preserving the attitudes, struggles, and beliefs of various historical and cultural contexts (Morrison, 1992). Through characters' interactions, social hierarchies, and cultural customs, literature becomes a dynamic field where socio-cultural relationships are depicted, questioned, critiqued, and sometimes redefined (Abrams, 2015).

This study seeks to identify and analyze specific linguistic and narrative structures within Uzbek and English literary texts—"units"—that articulate socio-cultural dynamics. These units include recurring themes, dialogue patterns, symbolic interactions, and narrative choices that reveal a text's underlying social and cultural framework. The study aims to provide a systematic approach to understanding how literature captures socio-cultural relationships by examining how these units function across different genres and cultural backgrounds. Understanding socio-cultural dynamics in literature offers valuable insights for readers, scholars, and students alike, enhancing interpretation by contextualizing social and cultural factors (Wodak, 2015; Sharifian, 2017). This comprehension allows for a richer reading experience, revealing hidden layers of meaning that may not be immediately visible. Additionally, this study contributes to cultural studies, sociology, and anthropology by providing a method to decode cultural narratives embedded within Uzbek and English literary texts.

2. Literature Review

2.1. Overview of Existing Research on Socio-Cultural Representation in Literature

Research on socio-cultural representation in literature explores how texts mirror, critique, and

influence social and cultural dynamics. Edward Said's Orientalism (1978) highlighted how Western literature often portrayed Eastern cultures in ways that reinforced colonial power dynamics. Bakhtin's The Dialogic Imagination (1981) introduced "dialogism," where multiple voices within a text represent diverse social perspectives. Morrison's Playing in the Dark (1992) further examined racial dynamics in American literature, showing how white identity was often constructed in opposition to Black "Otherness."

2.2. Recent Contributions (2020–2024)

Recent studies have built on these ideas, addressing contemporary socio-cultural themes in diverse contexts. For example, De Rosa, Dryjanska, and Bocci (2020) used ethnographic approaches to analyze social representations in literature. Gao and Xu (2022) examined socio-cultural representation in educational texts, emphasizing cultural identity formation. Simões and Abrantes (2022) analyzed narratives around the COVID-19 crisis, exploring literature's role in capturing global socio-cultural impacts. Additionally, Pontusson and Raess (2024) discussed how economic inequalities are represented in literature, showing connections between literature and broader socio-cultural contexts.

2.3. Analysis of Key Frameworks in Discourse Analysis, Cultural Linguistics, and Narrative Theory

Discourse analysis, cultural linguistics, and narrative theory provide essential tools for studying socio-cultural representation (Genette, 1980; Wodak, 2015; Sharifian, 2017). Discourse analysis uncovers how language in literature reflects power dynamics. Cultural linguistics examines how language conveys cultural values, as seen in Tan's The Joy Luck Club (Tan, 1989), where idioms express generational tensions. Narrative theory focuses on storytelling structures that shape the reader's understanding of socio-cultural themes, as seen in Morrison's Beloved(1987), where narrative fragmentation reflects trauma and identity struggles.

2.4. Gap in Research on the Categorization and Study of "Units" in Socio-Cultural Representation

While these frameworks offer broad tools, few studies focus on linguistic and narrative units as recurring elements that encapsulate social and cultural themes. This study addresses this gap by creating a framework for identifying and analyzing these units, providing a structured understanding of how literature communicates socio-cultural realities across Uzbek and English texts.

3. Materials and Methods

3.1. Data Collection

The study selects literary works from Uzbek and English traditions, covering diverse genres and cultural backgrounds. Uzbek literature selections include traditional epics, folk tales, and modern novels (Qodiriy, 1926; G'ulom, 1967), while English literature spans the Victorian period to contemporary works addressing modern social issues (Austen, 1813; Lee, 1960; Atwood, 1985).

3.2. Analytical Framework

The framework combines discourse analysis and cultural linguistics, examining how language and symbols convey cultural values. This approach identifies unique socio-cultural units in each text, including recurring themes, symbols, and narrative patterns (Sharifian, 2017; Wodak, 2015).

3.3. Qualitative Analysis Approach

- Thematic Analysis. Reviewing each text for recurring themes such as family structures, social hierarchies, and gender roles (Austen, 1813; Yoqubov, 1981).
- Symbolic Analysis. Examining literary symbols and metaphors for cultural meanings (Dickens, 1843; Qodirov, 1981).
- Comparative Analysis. Conducting cross-cultural comparisons of socio-cultural units (Alpomish, Uzbek epic; Salinger, 1951).
- Contextual Analysis. Analyzing each unit about the socio-historical context of its production (Qodiriy, 1926; Lee, 1960).

4. Results

This section delves into the representation of socio-cultural relations in Uzbek and English literature by identifying and analyzing specific linguistic and narrative units. The analysis focuses on key elements such as phrases, symbols, and narrative structures that embody each tradition's cultural values, social dynamics, and interpersonal relationships. By exploring these elements, the study reveals the distinct ways Uzbek literature emphasizes collectivism, family honor, and community values, while English literature often highlights individualism, self-discovery, and personal autonomy. Additionally, this section examines how these socio-cultural units function within texts to reinforce or critique societal norms and how their variations across cultures reflect differing worldviews. A comparative analysis further illustrates the thematic differences and shared human concerns between these two literary traditions (Table 1).

4.1. Identification of Key Units

Phrases and Expressions. In Uzbek literature, certain phrases carry significant cultural meanings, reflecting core societal values. For example, the phrase "Qo'li ochiq" (literally meaning "open hand") signifies generosity, a highly esteemed quality in Uzbek society. This phrase captures the cultural importance of selflessness and communal support, where generosity is

seen as a virtue that strengthens social bonds (Qodiriy, 1926). In English literature, similar values are conveyed through expressions highlighting individual integrity. Phrases such as "a man of his word" underscore the importance of honesty and reliability, reflecting Western cultural ideals of personal honor and trustworthiness (Austen, 1813).

Table 1. Comparative Analysis of Socio-Cultural Themes in Uzbek and English Literature

Aspect	Uzbek Literature	English Literature
Phrases and Expressions	"Qo'li ochiq" (open hand) signifies generosity and communal support (Qodiriy, 1926)	"A man of his word" highlights integrity and personal honor (Austen, 1813)
Symbols	Natural symbols like mountains convey resilience and community strength (Alpomish, Uzbek epic)	Roses symbolize love and beauty, reflecting individual emotions (Brontë's Jane Eyre, 1847)
Narrative Structures	Multi-generational family structure emphasizing continuity and loyalty (Qodiriy's O'tgan Kunlar, 1926)	Individual journey or quest for self-discovery (Brontë's Jane Eyre, 1847; Salinger's The Catcher in the Rye, 1951)
Social Norms and Values	Emphasis on family hierarchy and respect for elders, demonstrated through respectful language and actions (Yoqubov, 1981)	Emphasis on individual autonomy and personal perspective, often through introspective dialogue (Brontë's Jane Eyre, 1847)
Interpersonal Dynamics	Family as the core of social life; family honor and loyalty are paramount (Alpomish, Uzbek epic)	Focus on individual relationships and personal growth, with themes of love and ethical choices (Austen's Pride and Prejudice, 1813; Lee's To Kill a Mockingbird, 1960)
Community vs. Individualism	Focus on communal values, emphasizing sacrifice and responsibility within family and society (Qodirov's Yulduzli Tunlar, 1981)	Celebrates individual autonomy and self-discovery, emphasizing personal integrity (Austen's Pride and Prejudice, 1813; Brontë's Jane Eyre, 1847)
Gender Roles	Traditional roles with males as leaders and females in nurturing roles (G'ulom's Shum Bola, 1967)	Challenges traditional gender norms, exploring autonomy and oppression (Atwood's The Handmaid's Tale, 1985)

Symbols in each piece of literature reveal the unique ways cultures perceive and represent essential themes. Uzbek literature, particularly in its epics and traditional tales, uses natural symbols such as mountains to convey resilience, stability, and a sense of community. For example, in the Uzbek epic Alpomish, mountains symbolize the people's strength and the enduring nature of cultural traditions, emphasizing collective resilience and the bond between individuals and their environment. In contrast, English literature often uses symbols like roses to represent love and beauty, particularly in romantic contexts. The rose, as seen in Charlotte Brontë's Jane Eyre, captures love's fleeting yet intense nature, reflecting individual emotions and a more introspective exploration of personal experience (Brontë, 1847).

The narrative structure in Uzbek and English literature also varies significantly, reflecting different cultural emphases. Uzbek narratives frequently adopt a multi-generational family structure, presenting stories across generations and emphasizing continuity and communal identity. This structure showcases the interconnectedness of family members and the importance of familial loyalty, as seen in works like Qodiriy's O'tgan Kunlar (1926). In English literature, the narrative focus often shifts to the journey or quest of an individual character. This structure, common in works like Brontë's Jane Eyre (1847) and Salinger's The Catcher

in the Rye(1951), highlights personal growth, self-discovery, and individual resilience, aligning with Western values of independence and self-expression.

4.2. Function of Units in Texts

In Uzbek literature, social norms and values are often emphasized through expressions of respect and reverence for family and elders. Dialogue and character behavior are structured to reflect cultural expectations surrounding hierarchy and family loyalty. For example, in Yoqubov's works, younger characters frequently demonstrate respect through language and actions, reinforcing societal expectations of deference and obedience (Yoqubov, 1981). This reinforces the importance of family structure and respect in Uzbek society. In contrast, English literature often employs first-person narratives or introspective dialogue emphasizing individual autonomy and personal perspective. Characters in Brontë's Jane Eyre (1847) and Salinger's The Catcher in the Rye (1951) express their thoughts and emotions directly, focusing on self-realization and personal integrity, reflecting the Western ideal of individual freedom and self-expression.

Interpersonal Dynamics. Uzbek literature frequently portrays family as the core of social life, with characters navigating complex relationships and conflicts within familial and communal settings. Family honor, loyalty, and collective identity often take precedence, as seen in the Alpomish epic, where the protagonist's actions are driven by a duty to uphold family honor and protect his community. This emphasis on family and social bonds underscores the collectivist values of Uzbek culture. In contrast, English literature often focuses on interpersonal relationships centered on individual desires, emotional connections, and personal growth. Works like Austen's Pride and Prejudice (1813) and Lee's To Kill a Mockingbird (1960) explore themes of love, friendship, and moral choices, where characters prioritize personal happiness and ethical considerations, showcasing a more individualistic worldview.

4.3. Cross-Cultural Variations

Community vs. Individualism. A prominent difference between Uzbek and English literature is the emphasis on community versus individual identity. Uzbek literature highlights community values, depicting characters as integral parts of a larger family or social network. Stories often emphasize themes of sacrifice, loyalty, and responsibility toward family and community, portraying a culture where personal needs are secondary to the group's welfare. This communal focus is evident in Qodirov's Yulduzli Tunlar (1981), where characters' actions are often motivated by their roles within family and society. In contrast, English literature frequently celebrates individual autonomy and personal growth, reflecting Western cultural values of independence and self-expression. Characters like Elizabeth Bennet in Austen's Pride and Prejudice (1813) or Jane Eyre in

Brontë's Jane Eyre (1847) pursue self-discovery and autonomy, emphasizing individual rights and personal integrity over communal expectations.

Gender roles are an important thematic element in Uzbek and English literature, though they are often depicted differently. Uzbek literature frequently adheres to traditional gender roles, where male characters embody ideals of strength and leadership, while female characters are often portrayed in nurturing or supportive roles. In G'ulom's Shum Bola (1967), gender expectations are clear, reflecting conventional attitudes toward masculinity and femininity in Uzbek society. English literature, however, often explores and sometimes challenges traditional gender norms. For instance, in Atwood's The Handmaid's Tale (1985), gender roles are critically examined within a dystopian context, questioning societal expectations and highlighting issues of autonomy and oppression. This contrast shows how English literature tends to engage with gender as a theme to question or reframe societal norms, while Uzbek literature more commonly reinforces traditional roles.
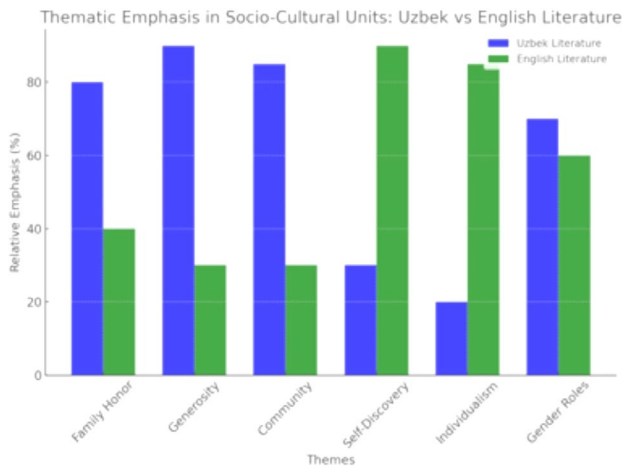

Figure 1. Examples of Socio-Cultural Themes in Uzbek and English Literature

4.3.1. Family Honor

- Uzbek Literature: "Alpomish" (Uzbek epic)

"Alpomish," one of the oldest Uzbek epics, emphasizes family honor as a central theme. Alpomish, the hero, embarks on a journey to protect his family's reputation and avenge wrongs done to his kin. His actions reflect the cultural significance placed on family reputation and loyalty in Uzbek society.

- English Literature: "Pride and Prejudice" by Jane Austen

In "Pride and Prejudice," family honor is addressed through the Bennet family's concern for social standing and marriage alliances. However, unlike "Alpomish," the focus is on individual choices, as seen in Elizabeth's decision to marry for love rather than wealth or status.

This reflects a more individualized approach to family honor in English literature.

4.3.2. Generosity

- Uzbek Literature: "Tahir va Zuhra" (Uzbek folk story)

"Tahir va Zuhra" depicts generosity as an essential virtue. Characters often go to great lengths to help others in need, reflecting a deeply rooted cultural value of selflessness and communal support in Uzbek society. Generosity is shown as a highly respected quality in traditional Uzbek storytelling.

- English Literature: "A Christmas Carol" by Charles Dickens

In "A Christmas Carol," the transformation of Scrooge from a miser to a generous benefactor embodies the theme of generosity. Dickens uses Scrooge's change to criticize individualistic greed and promote charity, reflecting the Victorian era's social values around generosity and community care.

4.3.3. Community

- Uzbek Literature: "O'tgan Kunlar" (Days Gone By) by Abdulla Qodiriy

In "O'tgan Kunlar," Qodiriy presents the Uzbek community's traditional values and collective responsibilities. The novel portrays the interdependence of families and the importance of maintaining social harmony, emphasizing the community-oriented mindset prevalent in Uzbek society.

- English Literature: "To Kill a Mockingbird" by Harper Lee

In "To Kill a Mockingbird," the community is a powerful force that shapes the characters' actions and beliefs. Lee explores both positive and negative aspects of community influence, showing how social norms can enforce justice or perpetuate prejudice. This more complex portrayal of community reflects the nuanced perspective often seen in English literature.

4.3.4. Self-Discovery

- Uzbek Literature: "Qizilqum" by Odil Yoqubov

While "Qizilqum" predominantly emphasizes collective and national identity, the protagonist's journey through the desert reflects self-discovery. However, it is framed within the context of fulfilling duties toward family and society, showing the balance between personal and communal responsibilities in Uzbek culture.

- English Literature: "The Catcher in the Rye" by J.D. Salinger

Holden Caulfield's journey in "The Catcher in the Rye" is centered on self-discovery. His introspection and

search for identity reflect the Western literary tradition of exploring individual emotions and personal growth, often highlighting the theme of existential questioning and self-realization.

4.3.5. Individualism

- Uzbek Literature: "Yulduzli Tunlar" (Starry Nights) by Pirimqul Qodirov

Although individualism is less emphasized in Uzbek literature, "Yulduzli Tunlar" includes elements where characters experience personal dilemmas. However, these individual concerns are often tied to their role in society and family, indicating the cultural context of individualism as part of the collective.

- English Literature: "Jane Eyre" by Charlotte Brontë

In "Jane Eyre," the theme of individualism is central. Jane's assertion of her independence, moral integrity, and right to self-determination emphasizes personal agency in English literature. Her journey is emblematic of Western ideals of individualism and self-reliance.

4.3.6. Gender Roles

- Uzbek Literature: "Shum Bola" by G'afur G'ulom

"Shum Bola" portrays traditional gender roles, focusing on a boy's growth within the boundaries of cultural expectations. The story emphasizes qualities expected of men, such as bravery and strength, reflecting the conventional gender roles prevalent in Uzbek society.

- English Literature: "The Handmaid's Tale" by Margaret Atwood

"The Handmaid's Tale" critiques gender roles by depicting a dystopian society where women are stripped of autonomy. Atwood's portrayal challenges traditional gender norms, offering a stark commentary on the control and oppression of women. This reflects the tendency in English literature to question and explore gender dynamics.

These examples illustrate how each theme is approached differently in Uzbek and English literature:

- Uzbek literature emphasizes community, family honor, and traditional roles, often portraying characters as part of a larger social fabric. Individual journeys, when present, are often tied to communal or family obligations.

- English literature often centers on individualism, self-discovery, and questioning traditional roles, focusing on personal autonomy and societal critique.

These thematic differences reveal the distinct socio-cultural values embedded in each literary tradition. Uzbek literature often mirrors a collectivist culture, where personal identity is closely tied to family and community. In contrast, English literature frequently explores personal freedom, identity, and self-expression themes that align with an individualistic worldview. This comparison underscores how literature from different cultures can offer unique insights into societal norms, relationships, and values.

This analysis highlights how Uzbek's literature emphasizes community, family honor, and traditional roles, often portraying characters as part of a larger social fabric. On the other hand, English literature frequently centers on individualism, self-discovery, and the questioning of traditional roles, focusing on personal autonomy and societal critique. These differences illustrate the distinct socio-cultural values embedded in each literary tradition, where Uzbek literature often mirrors a collectivist culture, and English literature aligns with an individualistic worldview. These cross-cultural variations reveal how literature serves as both a reflection of societal norms and an agent for exploring or challenging cultural identities.

5. Discussion

Implications for Literary Studies. Identifying socio-cultural units within literary texts enhances the study of cultural dynamics in literature, allowing scholars to bridge cultural gaps and achieve a more nuanced understanding of texts across different societies. By examining specific phrases, symbols, and narrative structures that represent socio-cultural values, literary scholars can uncover implicit cultural beliefs and social norms embedded within a text. This approach enriches literary analysis by highlighting the deeper societal and cultural contexts in which a work was produced. For example, recognizing the use of honor and communal identity in Uzbek literature and individual autonomy in English literature allows readers and researchers to appreciate each culture's unique perspective on social relationships and values (Bakhtin, 1981; Morrison, 1992). This method deepens interpretive depth and fosters cultural sensitivity in engaging with literature from diverse backgrounds.

Broader Socio-Cultural Insight. Beyond literary studies, analyzing socio-cultural units in literature has broader implications for interdisciplinary fields such as sociology, cultural studies, and anthropology. Literature serves as a rich source of socio-cultural data, offering insights into the values, social hierarchies, and belief systems that define a culture. For instance, Said (1978) demonstrated how literature reflects and reinforces societal attitudes, while Pontusson & Raess (2024) analyzed how literature mirrors socio-economic structures. By examining literary depictions of social norms, hierarchy, and cultural values, interdisciplinary scholars can use literature to observe societal dynamics, shifts in cultural values, and even societal critiques embedded within stories. This approach allows researchers to study literature as an art form and a

cultural document that captures evolving societal norms and social relationships.

Global and Cultural Understanding. The comparative study of socio-cultural units in literature also plays a vital role in fostering global and cultural understanding. Through the analysis of cross-cultural differences and similarities in literary themes, symbols, and narrative structures, readers gain insight into how different societies approach universal human concerns. This understanding helps readers appreciate the diversity of social and cultural values and enables them to relate to different cultures. For instance, studying the portrayal of family honor in Uzbek literature and personal freedom in English literature illustrates contrasting societal priorities, encouraging readers to value and respect cultural diversity. Such comparative studies contribute to cross-cultural empathy and awareness, which are crucial in an increasingly interconnected world (De Rosa et al., 2020; Simões & Abrantes, 2022).

In conclusion, the analysis of socio-cultural units in literature enhances literary interpretation and serves as a valuable tool for understanding and appreciating the diversity of human experience. Through this approach, literature emerges as a dynamic medium that reflects, critiques and preserves cultural identity, offering readers a window into different societies' values, beliefs, and social structures.

6. Conclusions

This study demonstrates how socio-cultural units in Uzbek and English literature emphasize distinct cultural values, reflecting the underlying social dynamics of each culture. Uzbek literature prioritizes themes of collective identity, family honor, and community loyalty, values deeply embedded in the structure and narratives of works like Alpomish (Uzbek epic) and Qodiriy's O'tgan Kunlar (1926). These themes underscore the importance of family and social cohesion in Uzbek society, where individual needs are often secondary to communal obligations. In contrast, English literature frequently emphasizes individualism, self-discovery, and personal freedom.

Works such as Austen's Pride and Prejudice (1813) and Salinger's The Catcher in the Rye (1951) explore characters' journeys toward personal growth and autonomy, reflecting Western values of independence and self-realization. This cross-cultural comparison highlights how literature from different traditions serves as a mirror to each society's unique perspectives on human relationships, identity, and social responsibilities.

References

Abrams, M. H. (2015). *The mirror and the lamp: Romantic theory and the critical tradition*. Oxford University Press.

Alpomish. (n.d.). *Uzbek epic*.

Austen, J. (1813). *Pride and prejudice*. T. Egerton.

Bakhtin, M. M. (1981). *The dialogic imagination: Four essays*. University of Texas Press.

Brontë, C. (1847). *Jane Eyre*. Smith, Elder & Co.

De Rosa, A. S., Dryjanska, L., & Bocci, E. (2020). Social representations in literature: An ethnographic approach. *Integrative Psychological and Behavioral Science, 54*(3), 657–678. https://doi.org/10.1007/s12124-020-09412-3

Dickens, C. (1843). *A Christmas Carol*. Chapman & Hall.

G'ulom, G. (1967). *Shum bola*. Uzbekistan Publishing.

Gao, Y., & Xu, X. (2022). Socio-cultural representation in educational texts: A linguistic approach. In *Researching cultural knowledge and values in English language teaching textbooks* (pp. 25–40). Springer.

Lee, H. (1960). *To kill a mockingbird*. J.B. Lippincott & Co.

Morrison, T. (1987). *Beloved*. Alfred A. Knopf.

Morrison, T. (1992). *Playing in the dark: Whiteness and the literary imagination*. Harvard University Press.

Pontusson, J., & Raess, D. (2024). Economic inequality and representation in literature: A socio-cultural study. *Socio-Economic Review, 22*(1), 101–120. https://doi.org/10.1093/ser/mwz001

Qodiriy, A. (1926). *O'tgan kunlar (Days gone by)*. Uzbekistan Publishing.

Qodirov, P. (1981). *Yulduzli tunlar (Starry nights)*. Uzbekistan Publishing.

Said, E. W. (1978). *Orientalism*. Pantheon Books.

Salinger, J. D. (1951). *The catcher in the rye*. Little, Brown and Company.

Sharifian, F. (2017). *Cultural linguistics: Cultural conceptualizations and language*. John Benjamins Publishing Company.

Simões, A. P., & Abrantes, A. (2022). Narratives of crisis: Literature and COVID-19. In *Pandemic and crisis discourse: Communicating COVID-19 and public health strategy* (pp. 129–145). Springer.

Tan, A. (1989). *The Joy Luck Club*. G. P. Putnam's Sons.

Wodak, R. (2015). *The politics of fear: What right-wing discourses mean*. SAGE Publications.